

等 別：三等考試

類 科：新聞（選試英文）、新聞（選試日文）

科 目：新聞英文

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Translate the following expressions from English into Chinese or from Chinese into English：(每小題 2 分，共 30 分)

- (一) *chargé d'affaires*
- (二) *coup d'état*
- (三) British Chancellor of the Exchequer
- (四) German Chancellor
- (五) U. S. Attorney General
- (六) futures market
- (七) Taiwan Capitalization Weighted Stock Index
- (八) 外交豁免權
- (九) 高峰會議
- (十) 信任投票
- (十一) 亞洲開發銀行
- (十二) 政治庇護
- (十三) 引渡
- (十四) 美聯社
- (十五) 總統當選人

二、Translate the underlined word or words in the news story into Chinese：
(每小題 2 分，共 30 分)

Cheated before, many voters in Myanmar (1) were anxious as the counting of votes from elections held on November 8th dragged on. But now, five days later, the party most voters chose, the National League for Democracy (NLD), led by Aung San Suu Kyi, passed the landmark it needed (2). The army, which has ruled Myanmar (or Burma, as it was until 1989) for 53 years, albeit in mufti (3) since 2011, has suffered a heavy blow (4).

It is the culmination (5) of an extraordinary week in Myanmar. On polling day, the excitement was palpable (6). In the pre-dawn dark, 30 minutes before voting began, the queue at a polling station (7) in Yangon, the country's biggest city, stretched for several blocks (8). In midmorning a line of voters trailing through a monastery's leafy grounds (9) suddenly shifted to allow a frail elderly woman, carried up a flight of stairs (10) by two young men, to cast her ballot (11). Through blazing midday sun and afternoon rainstorms, Myanmar's citizens turned out to vote (12) in their country's first competitive general election (13) since 1990—a poll which the NLD also won easily, only to see (14) the army refuse to honour the people's verdict (15).

(請接背面)

等 別：三等考試

類 科：新聞（選試英文）、新聞（選試日文）

科 目：新聞英文

三、Translate the following passages from English into Chinese or from Chinese into English:
(每小題 15 分，共 30 分)

(一) The only adequate measure, after the killing of at least 129 people in Paris, is military, and the only objective commensurate with the ongoing threat is the crushing of ISIS and the elimination of its stronghold in Syria and Iraq. The barbaric terrorists exulting on social media at the blood they have spilled cannot be allowed any longer to control territory on which they are able to organize, finance, direct and plan their savagery.

(二) 總統馬英九今天搭乘專機於上午 10 時 40 分抵達新加坡樟宜機場，總統府發言人陳以信表示，星方派國會議員、前國防部政務部長(Minister of State)符致鏡(Cedric Foo)接機。符致鏡代表新加坡總理李顯龍，歡迎馬總統。馬總統清晨率團啟程前往新加坡，下午將與中國領導人習近平會面。在「馬習會」下午正式登場前，馬總統於 11 時 30 分抵達四季飯店宣慰僑胞，星國僑胞高喊「歡迎馬總統」，熱情迎接。

四、Give the news story below an English headline：(閱讀下列新聞稿後，請為該新聞下貼切的英文標題)(10 分)

PARIS, NOV. 15 — France bombed the Syrian city of Raqqa on Sunday night, its most aggressive strike against the Islamic State group it blames for killing 129 people in a string of terrorist attacks across Paris only two days before.

President François Hollande, who vowed to be “unforgiving with the barbarians” of the Islamic State after the carnage in Paris, decided on the airstrikes in a meeting with his national security team on Saturday, officials said.

While France has been conducting scores of airstrikes against the Islamic State in Iraq, it had been bombing inside Syria only sparingly, wary of inadvertently strengthening the hand of President Bashar al-Assad by killing his enemies.